BLÜDHAVEN EPÍLOGO

15

UNIVERSO DC

RENASCE

ASA NOTURNA

SEELEY
JUNG
SOTOMAYOR

RENEGADOS BR

10 TROPA BR ANOS

RATED T TEEN DCCOMICS.COM APR 2017

¡SOTO!

DC UNIVERSE

REBIRTH

15

NIGHTWING

™

RATED T TEEN DCCOMICS.COM APR 2017

RENEGADOS BR

10 TROPA BR ANOS

SEELEY
JUNG
SOTOMAYOR

68 DIAS ATRÁS:

Na história de qualquer herói que se preze sempre tem romance.

EU NÃO SABIA QUE VOCÊ TINHA ESSE LADO DANÇARINO, *DICK GRAYSON.*

Robin Hood tinha a donzela Marian. Hércules tinha Megara.

E já que acho que sou o herói da minha própria história, aqui vai uma história romântica...

MAS AGORA TODO O *CLUBE QUASE ESCURO* COM CERTEZA SABE.

HA. NÃO DÁ PARA PASSAR A JUVENTUDE INTEIRA PENDURADO EM *GÁRGULAS* SEM VIRAR UM POUCO *GÓTICO.*

ENTÃO, BEBIDAS, EXPOSIÇÕES DE ARTE E UNS GIROS *LAMENTÁVEIS.* ESSE É UM BELO DE UM *PRIMEIRO ENCONTRO*, CERTO?

MESMO EM SONHO

TRADUÇÃO: HELL
REVISÃO: SANDROBOLT

TIM SEELEY Writer
MINKYU JUNG Artist
CHRIS SOTOMAYOR Colorist
CARLOS M. MANGUAL Letterer
MARCUS TO & CHRIS SOTOMAYOR Cover
IVAN REIS, OCLAIR ALBERT & SULA MOON Variant Cover
DAVE WIELGOSZ Asst. Editor
REBECCA TAYLOR Editor
MARK DOYLE Group Editor

NIGHTWING CREATED BY MARV WOLFMAN & GEORGE PÉREZ

DIRETO DOS LIVROS. NÃO ACHAVA QUE VOCÊ ERA UM TIPO TÃO ***TRADICIONAL***.

MAS AGORA A ***PERGUNTA*** É -- ESSA É UMA LIGAÇÃO EM ÓTIMA HORA QUE VOCÊ PODERIA USAR COMO ***DESCULPA*** SE TUDO ESTIVESSE DANDO ERRADO?

BEEP BEEP BEEP

SE FOR, NÃO VOU ATENDER. VOCÊ -- QUER SUBIR?

NÃO ACHO QUE É UMA BOA IDEIA. TAMBÉM POSSO SER TRADICIONAL. MAS TENHO ***OUTRA*** IDEIA.

TAXI

BLÜDHAVEN
MNG-UAL76

ENTÃO ADMITO QUE TUDO TENHA IDO BEM. NÃO ME POUPE DOS DETALHES. ***AGORA.***

NOSSA, ***WALLY.*** VOCÊ É TÃO IMPACIENTE.

NÃO SOU. SÓ QUERIA QUE TUDO SE MOVESSE TÃO RÁPIDO QUANTO EU. MAS NÃO É ASSIM -- E QUER ***SABER?***

WELCOME TO CENTRAL CI

ESSE TIPO DE CONVERSA SE TEM NUM SOFÁ COM ***CERVEJAS.***

SHOOM

ENCONTROU O MATERIAL DO ***DEPARTAMENTO DE ASSUNTOS EXTRANORMAIS?***

ISSO PODE ESPERAR. ENTÃO, ESSA É A GAROTA DO TRABALHO, ***CERTO?*** A QUE TEVE QUE SAIR PORQUE É UMA ***SUPER-VILÃ.***

SHAWN TSANG. ELA NÃO É MAIS UMA SUPER-VILÃ. ELA TEVE QUE SAIR PORQUE FOI ***INCRIMINADA*** POR UM HOMICÍDIO.

CARA, VOCÊ NÃO GOSTA MESMO DE UMA VIDA SIMPLES, NÃO É?

COMO VOCÊ ENCARA UM JANTAR E UM CINEMA DEPOIS DE UMA ***CONSPIRAÇÃO CRIMINOSA?***

BOM --

FFSSSSSS

PRIDE

=AHAM= COM LICENÇA.

SHAWN? QUER SAIR COMIGO?

CLARO. SEU IDIOTA.

HAHA. *SÉRIO?* MEU DEUS, QUASE ESQUECI COMO VOCÊ É *BREGA*.

ELA DISSE QUE TINHA DESCOBERTO MINHA IDENTIDADE SECRETA. EU TINHA QUE TER CERTEZA. FOI UM TESTE.

ALÉM DISSO, AS GAROTAS *ADORAM* O COLLANT.

ISSO COSTUMA SER UM PONTO POSITIVO.

ENTÃO, VAI VÊ-LA DE NOVO?

É. *É*, ACHO QUE SIM.

62 DIAS ATRÁS.

HUMM. DICK, VOCÊ TEM QUE SE VESTIR PARA O TRABALHO.

É O *NASCER DO SOL*, NÃO O *POR DO SOL*.

HUM. AH. CERTO.

ENTÃO É O TRABALHO DO "PORTA DA FRENTE", NÃO O DA "JANELA DOS FUNDOS".

DIGA PARA AS CRIANÇAS QUE EU MANDEI UM OI.

BEEP BEEP

ENTÃO...?

RANDY. ROLOU.

FOI UMA LONGA NOITE NO *RANCHO DOS CARAS*.

CLOSE

NÃO PULE NENHUM DOS DETALHES.

BOM, NÃO TÍNHAMOS NADA PLANEJADO. ACHO QUE ELE NÃO QUERIA SER *PRESUNÇOSO*. MAS ENTÃO --

SHAWN. ODEIO FAZER ISSO... MAS POSSO ENTRAR?

ESTÁ TUDO BEM?

SIM.

VOCÊ ESTÁ SANGRANDO NO CHÃO! O QUE ACONTECEU?

SÓ TIVE QUE DESPISTAR OS TIRAS. ELES AINDA NÃO GOSTAM MUITO DE EU FAZER O TRABALHO "DELES".

TIVER QUE IR ATRÁS DESSA ***ASSASSINA*** ANTES QUE ELA PUDESSE FAZER O QUE FAZ DE MELHOR COM O FILHO DO COMISSÁRIO.

UMA ASSASSINA?

SIM. UMA ***BRITÂNICA LOURA*** COM ***KUKRIS***. MEIO ARROGANTE.

DICK.

CHEGA DE SUPER-HERÓI POR HOJE.

AH É?

VIU, NINGUÉM PODE SER TÃO GENTIL E CHATO COMO AQUELE GRAYSON PARECE. SABIA QUE AQUELE GAROTO TINHA QUE SER MAIS SELVAGEM QUE UM NINHO DE COBRAS.

COMO ELE FICOU SEM AS ROUPAS?

HONESTAMENTE...

... ELE FICOU...

... ***ALIVIADO.***

41 DIAS ATRÁS.

ENTÃO COMO VÃO AS COISAS COM A NOVA MENINA?

UMA TOCAIA É MESMO O MELHOR LUGAR PARA UM BATE PAPO, *CAPUZ VERMELHO*?

QUAL É, GRAYSON, ESTAMOS ATRÁS DOS *LUNÁTICOS*.

PODERÍAMOS COMEÇAR UMA BATALHA DE RAP E AINDA PEGARÍAMOS ESSES IDIOTAS.

TEM RAZÃO.

ENTÃO. *DESEMBUCHA*.

ESTÁ... *SABE*... ESTÁ *BEM*.

NOSSA. ESSE É O TIPO DE *APROVAÇÃO* QUE EU TINHA DO BATMAN QUANDO CONSEGUIA NÃO *MORRER*. O QUE FOI?

É ÓTIMO. ELA É ÓTIMA. É SÓ QUE NOITE PASSADA...

HUM. É ELE. *JOHNNY FALASTRÃO*, DA *"SESSÃO DE BAIXARIAS A NOITE TODA"*.

ESPERE, AQUELE É O *POLÊMICO RADIALISTA* QUE DISSE QUE ASA NOTURNA ERA UM PERIGO E DEVIA SER BALEADO?

EU JÁ VOLTO.

SHAWN. ***NÃO***. NÃO FOI NADA. ELE SÓ ESTAVA TENTANDO CRIAR UM CASO.

VOU DAR UM CASO PARA AQUELE GORDO IDIOTA...

HA HA. O ***COPO INTEIRO***? ENTÃO, ELA É ***CABEÇA QUENTE***.

VOCÊ ACHA?

DÊ ALGO POR QUE ELA ***LUTAR***, GRAYSON.

VÁ POR MIM. PESSOAS RAIVOSAS SEMPRE PROCURAM ALGUÉM QUE AJUDE A ***DIRECIONAR*** ESSA RAIVA.

DIGO... OLHE PARA NÓS.

41 DIAS ATRÁS.

... POR MAIS QUE EU ADORASSE AQUELE EMPREGO, ELE SÓ ME DAVA TODAS DESCULPAS PARA NÃO *PINTAR*, SABE?

AGORA NÃO TENHO MAIS *DISTRAÇÕES*.

BOM, A NÃO SER O SR. GRAYSON, CERTO? *TUDO* NAQUELE *CARA DISTRAI*.

CHIT CHIT.

É. UMAS COISAS MAIS QUE OUTRAS.

OH OH. PROBLEMAS NO *PARAÍSO*?

SIM. NÃO. NÃO SEI. NOITE PASSADA...

... VOCÊ NÃO É O PAI.

FLYING GRAYSONS

EU SABIA.

... QUE ÓTIMO. E EI, PARABÉNS DE NOVO, CARA.

ERA MEU AMIGO *TOMBO*, DOS DIAS DO *HALY*. ELE VAI SE CASAR E ESTAMOS CONVIDADOS.

AH QUE LEGAL. CASAMENTO NO CIRCO. QUANDO? *SEMANA QUE VEM*?

AH NÃO, SÓ EM JULHO.

THSST

E DAÍ?

ESTAMOS NAMORANDO A O QUE? ***DOIS MESES***? E ELE JÁ CONFIRMOU NOSSA PRESENÇA PARA O ANO QUE VEM?

NÃO SEI NEM O QUE VOU FAZER ***SEMANA*** QUE VEM, PAM.

COMO VOU SABER SE AINDA VOU QUERER ESTAR COM ELE NUM FUTURO TÃO DISTANTE.

EU -- SINTO MUITO. VOCÊ E BRENDAN ESTÃO JUNTOS A ANOS.

PROVAVELMENTE ESTÃO RINDO DE MIM.

NÃO. ISSO É NOVO E EXCITANTE PARA VOCÊ. VOCÊ ESTÁ COM MEDO DE CAIR NA ROTINA. VOCÊ ESTÁ COM MEDO DE PERDER A EMOÇÃO.

E MAIS QUE TUDO, VOCÊ ESTÁ COM MEDO DE ACABAR ESTRAGANDO AS COISAS.

→SIGH← É, NÃO SERIA A PRIMEIRA VEZ, ENTÃO TENHO RAZÃO DE TER MEDO, NÃO? JÁ SE SENTIU QUE AS COISAS FICARAM ENTEDIANTES E PREVISÍVEIS COM GIZ?

EI, AMOR. DIGA PARA SHAWN QUE MANDEI UM OI!

NUNCA.

17 DIAS ATRÁS.

ENTÃO, *ROBIN* ME DISSE QUE VOCÊ ESTÁ DE NAMORADA NOVA.

QUE LEGAL DA PARTE DELE CONTAR SOBRE MINHA VIDA AMOROSA PARA MINHA EX, *ESTELAR*.

ELE FAZ ISSO PARA ME LEMBRAR QUE NÃO SOU ESPECIAL.

VOCÊ CONHECEU OS PAIS DESSA NOVA MULHER?

NA VERDADE SIM. EU JANTEI COM O PAI E A MADRASTA DELA PELA PRIMEIRA VEZ NOITE PASSADA ANTES DE VIR PARA CÁ.

LEMBRA QUANDO VOCÊ CONHECEU MEUS PARENTES DA *FAMÍLIA REAL TAMARANEANA*?

VOCÊ INSULTOU O *SACERDOTE GUERREIRO DE X'HAL* RECUSANDO O PRESENTE DELE DE TESTÍCULOS DE INTHAR FERVIDOS.

DEVE TER SIDO MENOS ESQUISITO QUE ISSO.

BOM...

FIZ UM BELO JANTAR PARA VOCÊS!

ELE É UM CHEF PROFISSIONAL QUE TEM SEU PRÓPRIO RESTAURANTE. ENTÃO ELE SABE O QUE ESTÁ FAZENDO.

MAL POSSO ESPERAR. ADORO COMIDA CHINESA.

É -- É UM RESTAURANTE *ITALIANO*.

É. ESPERE -- EU HUM...

IDIOTA! É MELHOR QUE VOCÊ NÃO FIQUE COM MUITA VERGONHA DE COMER TODOS ESSES *GYOZAS!*

AGORA SABE DE ONDE EU PUXEI.

OH. HA.

UM COZINHEIRO E TANTO. O SENSO DE HUMOR PRECISA DE MELHORIAS.

AS COISAS QUE VOCÊ *SUPORTA* POR SUAS NAMORADAS, DICK GRAYSON.

15 DIAS ATRÁS.

TAXI

UMA PENA NÃO TERMOS NOS DESPEDIDO DE DICK.

ELE TEVE QUE VIAJAR A TRABALHO.

UM *GAROTO* TÃO *LEGAL*. MEIO *INOCENTE*. MAS MUITO LEGAL.

SHAWN -- NÃO QUERO VOLTAR PARA *MILWAUKEE*. NÃO QUERO TE DEIXAR ASSIM.

PAI. TUDO BEM. VOU FICAR BEM.

FOI O QUE VOCÊ DISSE QUANDO TE DEIXEI EM *GOTHAM*. DEPOIS LARGOU A FACULDADE DE ARTE.

DEPOIS VEIO AQUELA *POMBA* E OS "CRIMES ARTÍSTICOS".

DEPOIS O *REFORMATÓRIO*.

JÁ BASTA TER PERDIDO SUA MÃE. E SE EU PERDER MINHA FILHA DE NOVO?

NÃO VAI.

COMO VOCÊ TEM TANTA CERTEZA?

BEM...

CHEGA! EU NÃO CONSIGO, DICK! NÃO POSSO ESTAR NESSE RELACIONAMENTO. ACHO QUE EU SÓ... SÓ PRECISO FICAR SOZINHA. É MELHOR VOCÊ SAIR.

PORQUE...

... PORQUE DEIXEI A JANELA ABERTA?

A JANELA DO MEU QUARTO!

ACHO QUE VOCÊ ESTÁ BRAVA POR ISSO E COM RAZÃO. FUI BURRO E DESCUIDADO.

MAS ACHO QUE VOCÊ TAMBÉM ESTÁ COM MEDO. COM MEDO DE EU DESCOBRIR QUE LÁ NO FUNDO VOCÊ AINDA É A DEPREDADORA.

VOCÊ ESTÁ COM MEDO DE ME DESAPONTAR E PREFERE ACABAR COM ISSO AGORA ANTES DE FICAR MUITO ENVOLVIDA.

MAS EU TE CONHEÇO, SHAWN. EU SEI QUE VOCÊ NÃO É MAIS ESSA PESSOA.

NÃO *MAIS*.

NUNCA *FOI*.

DICK...

NÃO SE VÁ.

HUNF. NÃO VOU.

EU ME TORNEI A ***DEPREDADORA*** PORQUE ESTAVA CHEIA DESSE MUNDO. DE HISTÓRIA. DEPOIS DA MAMÃE, EU SÓ QUERIA LUTAR POR LUTAR. QUERIA ME REBELAR CONTRA QUALQUER AUTORIDADE.

ATÉ CONTRA VOCÊ, PAI.

ACHEI QUE O MELHOR JEITO DE FAZER ISSO ERA SÓ QUEIMAR TUDO.

QUEBRAR TUDO EM QUE PUDESSE POR AS MÃOS.

EU NÃO VOU FAZER ISSO DE NOVO. NUNCA MAIS. TRABALHAR NO HAVEN ME MUDOU. CONHECER DICK ME MUDOU.

NÃO QUERO ***LUTAR***. NÃO QUERO QUEBRAR COISAS.

QUERO ***CONSTRUIR*** COISAS.

4 DIAS ATRÁS.

EI.

EI.

QUANTO TEMPO.

O TEMPO VOA QUANDO VOCÊ ESTÁ PULANDO PELOS TE-LHADOS, NÃO?

AQUI. COBREI ALGUNS ***FAVORES***. ESSE É TODA INFORMAÇÃO DE QUE VOCÊ PRECISA PARA DERRUBAR O ***VEREADOR ABEL***.

ELE ESTAVA USANDO OS ***LUNÁTICOS*** PARA INVADIR O ESCRITÓRIO DA PROMOTORIA E VENDER ***INFORMAÇÕES DE VETO DE CANDIDATOS*** PARA A ***IGREJA DE SANGUE*** PARA CHANTAGENS.

TE DEVIA ISSO DEPOIS DO ***RAPTOR***. ME-- ME DESCULPE, BABS. ME DESCULPE POR COMO TE TRATEI. POR ESCONDER AS COISAS DE VOCÊ.

É UMA OFERTA DE PAZ E TANTO.

NÃO. EU QUE PEÇO DESCULPAS. EU TE JULGUEI DEMAIS, DICK. VOCÊ NEM SEMPRE FAZ O QUE ***EU*** FARIA... MAS VOCÊ SEMPRE FAZ AS COISAS COM AS MELHORES INTENÇÕES.

DA ÚLTIMA VEZ QUE CONVERSAMOS, VOCÊ DISSE QUE AS VEZES EU IA PARA LONGE PARA QUE EU NÃO TIVESSE ME VOLTAR. QUE ME AFASTAVA CADA VEZ MAIS.

BABS... VOCÊ TEM ***RAZÃO***.

QUANDO MEUS PAIS MORRERAM, A VIDA FEZ UMA ESCOLHA PARA MIM. EU *TINHA* QUE IMPEDIR QUE O QUE ACONTECEU COM ELES ACONTECESSE COM OUTRA PESSOA.

DEPOIS DISSO, EU SÓ FUI COM A MARÉ. REAGI. LUTEI.

MAS AGORA ESCOLHI. UM LUGAR PARA ONDE VOLTAR.

E UMA PESSOA.

SÓ FIQUEI NO AR, INDO AONDE A CORRENTE ME LEVAVA.

PAIRAR SOBRE TUDO AQUILO SIGNIFICAVA QUE EU NUNCA TERIA QUE ESCOLHER UM LUGAR PARA POUSAR.

E NÃO É GOTHAM. E NÃO SOU --

NÃO VÁ PARTIR O CORAÇÃO DELA, DICK GRAYSON.

ONTEM.

Minha história romântica está quase acabando. E talvez você esteja pensando...

QUE BOM TE VER, *DICK*. BOM TRABALHO NO CASO DO VEREADOR ABEL.

... Foi bem suave, Dick. Cadê a **tragédia**?

ACEITA AS TARIFAS DA PENITENCIÁRIA BLACKGATE?

EI, *POMBA*.

BOM OUVIR SUA VOZ, *SHAWN*. FAZ... ANOS. OBRIGADO POR ME MANDAR SUA ÚLTIMA OBRA.

Eu entendo. Porque heróis em histórias representam todos nós.

ESTÁ GOSTANDO DE BLÜDHAVEN?

É. ACHO QUE POSSO FAZER MUITAS COISAS BOAS LÁ, SABE?

A FAMÍLIA SENTE SUA FALTA AQUI. MAS PARECE QUE VOCÊ FEZ A ESCOLHA CERTA. VOCÊ PARECE... FELIZ.

Todos nos identificamos com pessoas que amamos presas em seus próprios conflitos.

ESTOU PINTANDO TODO DIA E QUERIA QUE VOCÊ VISSE, *POMBA*. VISSE QUE AINDA POSSO CRIAR E POSSO FAZER ISSO SEM DESTRUIR NADA.

ACEITANDO SEUS PECADOS. É UMA BELA PROPOSTA. ACHO QUE ESTÁ TE FAZENDO BEM. VOCÊ PARECE... DIFERENTE.

Esse tema vai até as origens da ficção heroica. De Gilgamesh. A prometeu. A Hércules.

VOCÊ ESTÁ NAMORANDO A ***DEPREDADORA?*** LEVOU SEMANAS PARA LIMPAR A ***ESTÁTUA DA JUSTIÇA...***

ELA NÃO FAZ MAIS ISSO, BRUCE. O NOME DELA É SHAWN. ELA É UMA ARTISTA.

Isso me lembra de uma peça de um cara chamado Eurípedes.

NÃO É SÓ A ARTE. CONHECI UM CARA. FINALMENTE DEIXEI ALGUÉM ENTRAR. O NOME DELE É DICK. ELE É... UM ASSISTENTE SOCIAL.

Ela se passa durante os trabalhos, quando Hércules vai tirar Cérbero do submundo.

SÓ FAZEMOS COISAS NORMAIS. COZINHAMOS PORQUE É SAUDÁVEL. PEDIMOS COMIDA PORQUE NÃO QUEREMOS COZINHAR. DIZEMOS QUE VAMOS SAIR PARA DANÇAR E DEPOIS ASSISTIMOS PROGRAMAS RUINS NA TV. DISCUTIMOS SOBRE ENCHER A LAVA-LOUÇA.

A esposa e filhos dele são sentenciados à morte enquanto ele está fora, por um usurpador chamado Lico.

CONVERSAMOS SOBRE COISAS IMPORTANTES E OUTRAS NEM UM POUCO. RIMOS. CHORAMOS.

FAZEMOS PLANOS PARA O FUTURO.

ELA NÃO É COMO NINGUÉM COM QUEM TENHA SAÍDO ANTES. ELA É HONESTA E ABERTA. ELA FEZ COISAS NO PASSADO DE QUE NÃO SE ORGULHA, MAS ASSUME E EXPÕE ISSO.

ELA NÃO ***MASCARA*** QUALQUER PARTE DO QUE ELA É.

O QUE SIGNIFICA QUE EU TAMBÉM NÃO PRECISO.

Ele volta bem a tempo de salvá-los, mas então hera lança uma loucura sobre ele.

ELE SABE QUEM EU SOU. ELE SABE QUE EU ERA. E ELE ACEITA, COM TODAS AS CONSEQUÊNCIAS QUE ISSO SIGNIFICA E PODE SIGNIFICAR.

Ele mata seus filhos. Sua esposa, Megara.

ELE NÃO ME PEDE PARA SER ALGUÉM QUE NÃO SOU OU NUNCA --

Hércules percebe que é culpa dele. Que a vida de Megara foi ceifada porque ele ousou uma coisa. Em certo ponto, ele disse...

EU A AMO.

Essa é a parte que me pegou agora. Com a qual me identifico. Mas que eu não gostaria.

Enquanto ele está lamentando, Hércules implora a Megara. Ele diz, através de lágrimas e culpa...

"Volte."

"Mesmo como uma sombra."

SHAWN?

"Mesmo como um sonho."

A SEGUIR: ASA NOTURNA TEM QUE MORRER!

Somos pessoas comuns que decidiram disponibilizar um pouco de seu tempo livre para traduzir e diagramar revistas em quadrinhos. Não tem mesmo muito que mexer, falou tudo.

Essas revistas não são feitas com fins lucrativos, portanto pedimos que evitem pagar ou contribuir financeiramente pelo material que estão lendo.

Todos os direitos e propriedade intelectual são reservado as suas respetivas editoras. Recomendamos que essa cópia deve ser destruída após 24 horas caso o leitor não tenha direito de uso cedido pela editora original.

Pedimos a eventuais pessoas que costumam divulgar este material que não cobrem ou peçam contribuições.

Feito de fãs para fãs e sem fins lucrativos

Gostou? Então compre o original e incentive a indústria de quadrinhos.